



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SAVO • MAAMAR 2

# ענין ראש השנה ויום הכפורים

A questão de Rosh HaShanah e Yom Kipur



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



**LikuteiTorah.com**

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-savo/2/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-savo/2/)

**1 ענין ראש השנה ויום הכפורים.** ויפל ה' אלהים תרדמה על האדם ויבן ה' אלהים את הצלע וגוי' ואמרו רזל מלמד שנתן בינה יתירה כו'.

O significado de Rosh HaShaná e Yom Kipur. “E Havayá Elokim fez cair um sono profundo sobre o homem”; “e Havayá Elokim construiu a costela”, etc. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Isso ensina que Ele lhe concedeu uma medida adicional de entendimento (Biná)”, etc.

**הענין דבר"ה [דבראש השנה] נעשו מוחין לנוק' [לנוקבא] שלא ע"י ז"א כ"א מבינה עצמה וזהו ענין הצמצום בחי' אור גדול**

O significado é que, em Rosh HaShaná, o intelecto (mochin) é formado para Nukvá (o feminino) não por meio de Zeir Anpin (os atributos emocionais), mas diretamente da própria Biná (entendimento). E este é o significado do tsimtsum (contração): o nível de uma luz grandiosa,

**כמו הבינה נמשך בבחי' מלכות וכמ"ש ה' מלך גאות לבש ולכן החודש מתכסה בו שהוא בחי' ביטול רצון**

como Biná, é atraída para o nível de Malchut (soberania), conforme está escrito: “Havayá reina; Ele está revestido de majestade”. Por isso, “a lua nova fica encoberta nesse dia”, que é o nível da autoanulação (bitul) da vontade;

**והיינו ביטול מהות הנפש מפני היראה ולא שייך שם בחי' אהבה אבל בעשרת ימי תשובה נקי מרחוק ה' נראה לי.**

isto é, a anulação da própria essência da alma por temor, e ali não há lugar para o nível do amor. Mas, nos Dez Dias de Teshuvá, diz-se: “De longe, Havayá me apareceu”.

**שנתגלה בחי' אהבה מחמת ריחוק מקום שאין האור שם בהתגלות כ"כ [כל כך] שהרי אינו יו"ט [יום טוב] דבכל יו"ט [יום טוב] הוא התגלות מוחין דאוי"א [דאבא ואימא] בנוק' [בנוקבא].**

Pois o nível do amor é revelado em razão da distância do lugar, uma vez que ali a luz não está tão revelada; afinal, não é um Yom Tov, pois em todo Yom Tov há uma revelação dos mochin de Abá e Imá (Chochmá e Biná) em Nukvá.

אלא שהם עיי ז"א משא"כ בר"ה [בראש השנה]. (ועיין מ"ש בביאור ע"פ והי' [והיה] מדי חדש בחדשו) ולא משום התגלות הארות המוחין עצמם דהא כתיב בכל קראנו אליו ולא למדותיו אלא משום התגלות אור א"ס ב"ה.

Mas eles chegam por meio de Zeir Anpin, o que não ocorre em Rosh HaShaná. (E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E será de lua nova a lua nova”.) E [isso] não se deve à revelação das iluminações dos próprios mochin, pois está escrito: “Sempre que invocamos a Ele”, e não a Seus atributos; mas sim à revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

ולפי שהארת המוחין הוא יותר מעולה לכן הוא יו"ט [יום טוב] משא"כ הארת המדות שהאור מאיר עיי ריחוק מקום יורת מהמוחין מחמת שהארה שבו אינו רק לתיקון המדות להחזירם פנים בפנים.

E, como a iluminação dos mochin é mais elevada, por isso é Yom Tov; mas não é assim com a iluminação dos atributos emocionais (midot), na qual a luz brilha por meio da distância do lugar mais do que nos mochin, pois sua iluminação serve apenas para retificar as midot, fazendo-as voltar face a face.

וזהו ענין הנסירה (עיין בד"ה כי אברהם לא ידענו ובאדם עצמו ג"כ הנפש החיונית חפצה כו' אבל בשכל כו', ועיין מענין זה דאב"א [דאחור באחור] ופכ"פ [ופנים בפנים] ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק כו' אחר"כ כו' ע"ש)

E este é o significado da nesirá (serração). (Veja o maamar que começa “Pois Avraham não nos conhece”; e, também no próprio homem, a alma vital deseja, etc., mas no intelecto, etc. E veja sobre este assunto de costas com costas e face a face, na explicação do versículo “Lembra-te do que Amalek te fez”, etc., “por trás de ti”, etc.; veja ali.)

וכן למטה בכללות ישראל הוא זמן תשובה קראוהו בהיותו קרוב וז"ש [וזהו שכתוב] (במלאכי ס"י ג') שובו אלי ואשובה אליכם היינו פכ"פ [פנים בפנים]

E assim também abaixo, no povo de Israel como um todo, é um tempo de teshuvá: “Invocai-O enquanto Ele está perto.” E este é [o significado de] o que está escrito (em Malachi, capítulo 3): “Voltai para Mim, e Eu voltarei para vós”, isto é, face a face;

אבל אינה הארת המוחין ולכן נופל עליו שם יש ודבר בחי' אהבה כו' שיהא יש מי שאוהב כו'.

mas não é a iluminação dos mochin. Por isso, aplicam-se a ela os termos “algo” (yesh) e “uma coisa” (davar), o nível do amor etc.: que haja (yesh) alguém que ama etc.

אך הנה יש ב' בחינות אהבה שהם חסדים מגולים וחסדים מכוסים והמכוסים הם למעלה ביסוד אימא

No entanto, há dois níveis de amor, que correspondem aos Chasadim revelados (bondades) e aos Chasadim ocultos. Os ocultos estão acima, no Yessod (fundamento) de Imá,

ששם הם בהתקשרות בעולם התענוג לפי ששם הוא התגלות עתיק [ועמ"ש מענין חסדים המכוסים והמגולים בביאור ע"פ אלה מסעי ובביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל].

pois ali estão ligados ao mundo do deleite, já que ali ocorre a revelação de Atik. (E veja o que está escrito sobre o tema dos Chasadim ocultos e revelados na explicação do versículo “Estas são as jornadas” e na explicação do versículo “E o número dos filhos de Israel será”).

וזהו ענין יוה"כ [יום הכפורים] לפני הויה תטהרו שהנוקבא מקבלת ה"ג [חמש גבורות] כו'. וכל העליות דרך אימא עד הדיקנא כו' והוא בחי' רעותא דליבא כו' משא"כ המגולים הוא אחר צאתם בהתגלות כו'.

E este é o assunto de Yom Kipur: “Diante de Havayá sereis purificados”; que Nukvá recebe as cinco Guevurot etc. E todas as ascensões se dão pelo caminho de Imá, até a Barba (dikná) etc.; este é o nível do desejo do coração (re'uta deliba) etc. Em contrapartida, os revelados são depois de saírem e se manifestarem etc.

2 והנה למעלה בחזה יש שם זיווג כו' לפי ששם יש ג"כ בחי' יסוד כו', ועמ"ש בד"ה עיני כל.

Agora, acima, no peito (chazeh), há uma união (zivug), etc., pois ali também existe o nível de Yesod (fundamento), etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “Os olhos de todos”.

והוא ענין נקודת פנימית הלב והתקשרותו לדבקה בו ובהשתלשלות למטה ע"י התלבשותו בחיצוניות חופף עליו בחי' ערלה ערלת לבבכם

E este é o assunto do ponto da dimensão interior (pnimiyut) do coração e de seu vínculo, para apegar-se a Ele. E, na descida (hishtalshelut) para baixo, por meio de seu revestimento na dimensão exterior (chitsoniyut), paira sobre ele o nível de um prepúcio (orlá): “o prepúcio do vosso coração”.

לכן עשיית [עשרת ימי תשובה] קודם יוהכ"פ [יום הכפורים] להסיר בחי' ערלה הנ"ל ע"י נחפשה דרכינו כו' ואז יתגלה פנימיות הלב כו'.

Por isso, os Dez Dias de Teshuvá [vêm] antes de Yom Kipur: para remover o nível do prepúcio mencionado acima por meio de “Examinemos nossos caminhos”, etc. Então, a dimensão interior do coração será revelada, etc.

**3** וזהו בצלמנו כדמותנו כי צלם ז"א הוא מבחי' החסדים המכוסים והמגולים הנ"ל ומקורם הוא מאו"א [מאבא ואימא] כו' דצלם כו' בחי' סתים וגליא כו'.

E este é [o significado de] “à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança”. Pois a imagem (tselem) de Zeir Anpin provém do nível dos Chassadim ocultos e revelados mencionados acima, e sua fonte está em Abá e Imá, etc., pois o tselem, etc., [é] o nível de “oculto e revelado”, etc.

וכן למעלה מעלה עד רום המעלות עד אין קץ כו' ואפילו למעלה מן הפרסא כו' ואפילו בא"ק [באדם קדמון] כו'.

E assim é cada vez mais alto, até as alturas mais elevadas, sem fim, etc.; e mesmo acima da partição (parsa), etc.; e até mesmo em Adam Kadmon, etc.

**4** וכדמותנו היא בחי' לאה ורחל. לאה היא נפש השכלית מאחוריים דאימא. ורחל היא נפש החיונית מחיה עולמות כו'

E “à Nossa semelhança” é o nível de Leah e Rachel. Leah é a alma intelectual, proveniente do aspecto posterior (achorayim) de Imá; e Rachel é a alma vital, que dá vida aos mundos etc.

שהם הם בחי' דמות ותמונת אותיות כו' והם מלבישים לז"א. וזהו בכל לבבך בחי' הצלם הנ"ל ובכל נפשך בחינת הנפשות כדמותנו הנ"ל.

pois elas próprias são o nível da semelhança e da forma das letras etc., e revestem Zeir Anpin. E isto é [o significado de] “com todo o teu coração”: o nível da imagem (tselem) mencionada acima; e “com toda a tua alma”: o nível das almas, “à Nossa semelhança”, mencionado acima.

**5** והוא ענין תורה שבעל פה בחי' דבור כו', וזהו את ה' האמרת היום וגו'. כי בעת בריאת העולם ואדם אין כו' כד סליק ברעותי [ברעותיה] כו',

E este é o assunto da Torá Oral, o nível da fala etc. E este é [o sentido de] “Fizeste Havayá declarar hoje” etc. Pois, no momento da criação do mundo, “não havia homem” etc., [foi] “quando surgiu em Sua vontade” etc.;

אבל עכשיו ע"י מעשה התחתונים כו' וכפי ערך העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במעשינו ובעבודתנו בתורה ותפלה של כל השנה רוח אייתי רוח ואמשיך רוח מלמעלה מהעלם

mas agora, por meio das ações dos seres inferiores etc. E, conforme a medida da elevação de mayin nukvin (águas femininas) por meio de nossas ações e de nosso serviço na Torá e na oração ao longo de todo o ano, “espírito traz espírito e atraí espírito” de cima, do ocultamento

אל הגילוי בדיבור נעשה אדם בצלמנו כדמותנו להיות בחי' ר"ה [ראש השנה] מלך על כל האדם וזהו שתמליכוני עליכם. כי הנשמות עלו במחשבה עליונה.

para a revelação, na declaração “Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança”, de modo que haja o nível de Rosh Hashaná: Rei sobre todo o homem. E este é [o sentido de] “para que Me façais Rei sobre vós”. Pois as almas ascenderam no Pensamento Supremo.

6 וכמו שמוציאים מחשבתם מכח אל הפועל בדיבור תלמוד תורה ותפלה. כך את ה' האמרת היום וגו'.

E assim como eles trazem seu pensamento do potencial à realidade por meio da fala no estudo da Torá e na oração, assim também: “Fizeste Havayá dizer hoje”, etc.

ור"ל [ורוצה לומר] שיאמר מאמר זה נעשה אדם וגו' כי בחי' תורה שבע"פ [שבעל פה] ובחי' ר"ה [ראש השנה] הוא ענין א' בחי' דיבור בחי' נוק' [נוקבא] כו' וה' האמירך וגו'

Isto é, que Ele diga este pronunciamento: “Façamos o homem”, etc. Pois o nível da Torá Oral e o nível de Rosh Hashaná são uma mesma coisa: o nível da fala, o nível de Nukvá, etc. “E Havayá fez com que tu dissesses”, etc.:

כי העלאת מ"נ [מיינן נוקבין] זו כתיב (תלים קמ"ז) לא עשה כן כו' והנשמות עלו במחשבה מפני

pois sobre essa elevação de mayin nukvin está escrito (Psalms 147): “Não fez assim”, etc. E as almas elevaram-se no pensamento porque

כי ה' הוא הנותן להם כח בדיבורם קבעם בפה כו' לתהלה לשם ולתפארת שיעשו מוחין לנוק' [לנוקבא] בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] וכו' וד"ל [ודי למבין]:

pois Havayá é Quem lhes dá poder em sua fala; “fixou-as na boca”, etc.; “para louvor, para um nome e para glória”, para que façam mochin para Nukvá, o nível de Chochmá, Biná e Daat, etc. E isso basta para quem entende.



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-savo/2/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/ki-savo/2/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak